Level 1

Amma, How Do You Make Ghee? / اماں، آپ گھی کیسے بناتی ہیں؟

Original Publisher: Pratham Books
Author: Sandhya Taksale

Teena loves ghee on her Puran Poli. “Amma, how do we get pure and fresh ghee?”

"From soft and white butter."

ٹینا کو اپنی میٹھی روٹی پہ گھی لگا کر کھانا بہت پسند ہے۔ "اماں ہمیں خالص اور تازہ گھی کہاں سے ملتا ہے؟"

"سفید اور ملائم مکھن سے۔"

"And how do we get butter?"

"By churning sweet and sour curd."

"اور ہمیں مکھن کہاں سے ملتا ہے؟"

"کھٹی میٹھی دہی کو مٹکانے سے"

"And how do we get curd?" "From rich and creamy milk."

"اور ہمیں دہی کہاں سے ملتی ہے؟" "بھرپور ملائی دار دودھ سے۔"

"And how do we get milk?" "Kapila, our cow, gives us milk."

"اور ہمیں دودھ کہاں سے ملتا ہے؟""ہماری گائے، کملی، ہمیں دودھ دیتی ہے۔"

"Why does she give us milk?"

"We give her grass and lots of love."

"وہ ہمیں دودھ کیوں دیتی ہے؟"

"ہم اسے گھاس اور بہت محبت دیتے ہیں۔"

"Then?"

"We get milk and you get ghee that is pure and fresh."

"پھر؟"

"ہمیں دودھ ملتا ہے اور تمہیں خالص اور تازہ گھی۔"

A kitchen is like a science laboratory. Many physical and chemical changes take

place when we cook. Milk can become a lot of yummy things.

How do you like your milk?

باورچی خانہ ایک سائنسی تجربہ گاہ ہے۔ جب ہم کھانا بناتے ہیں تو بہت سارے طبیعی اور کیمیائی تبدیلیاں ہوتی ہیں۔ دودھ سے بہت ساری مزہ دار اشیاء بنتی ہیں۔

آپ کو دودھ کس طرح پسند ہے؟

Story Attribution:

This story: اماں، آپ گھی کیسے بناتی ہیں؟ /?Amma, How Do You Make Ghee is translated by Saima Aman . The © for this translation lies with REHMA, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Derived from: 'Amma, How Do You Make Ghee?', by Sandhya Taksale . © Pratham Books , 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'आई, ताजे ताजे तूप येते कुठून?', by Sandhya Taksale . © Pratham Books , 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. This story may have intermediate versions between the root and parent story. To see all versions, please visit the links.

Images Attributions:

Cover page: Woman with some herbs and a girl looking at a roti, by Shailja Jain Chougule © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: A woman with some herbs and a girl looking at a roti, by Shailja Jain Chougule © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: A woman churning curd, and a girl tasting it, by Shailja Jain Chougule © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: A woman and girl with vessels of milk, by Shailja Jain Chougule © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: A woman milking a cow, and a girl tasting it, by Shailja Jain Chougule © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: A woman and a girl with a cow in a village, by Shailja Jain Chougule © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: A woman and a girl holding a plate of rotis, by Shailja Jain Chougule © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: A pot in the corner, by Shailja Jain Chougule © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Amma, How Do You Make Ghee? / اماں، آپ گھی کیسے بناتی ہیں؟

(English-Urdu)

Teena loves ghee, especially on her favourite Puran Poli. But where does ghee come from?

ٹینا کو گھی بہت پسند ہے، خاص طور پر اپنی میٹھی روٹی کے ساتھ۔ لیکن گھی آتا کہاں سے ہے؟

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.

Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!